

RYCHLOKURZ NĚMČINY

Utekl vám začátek seriálu? Předplatné si můžete objednat na tel. 225 555 533 nebo na internetové stránce www.lidovenoviny.cz/jazyky. V ceně předplatného je i přístup do digitálního archivu Lidových novin, o žádný díl tak nepřijedete.

ACHTUNG, FEHLER!

Kaufen x einkaufen? Skoro jako v češtině

Koupím, nebo nakoupím auto? Je to skoro jako v češtině. *Ich gehe in den Supermarkt und kaufe mir zwei Äpfel.* – Půjdu do supermarketu a koupím si dvě jablka. Ale: *Am Freitag kaufe ich für das ganze Wochenende ein.* – V pátek nakoupím na celý víkend. U *einkaufen* nakupujeme věci denní potřeby nebo zboží ve větším množství a lze jej použít samostatně. Avšak u *kaufen* musíme doplnit předmět, např.: *Koupím si auto.*



ALT AUSSEHEN. Schmale Jeans, ein XL-Sweatshirt und flache Stiefel oder Sneakers, also Turnschuhe. Dazu ein formloser Beutel oder eine Tasche vom Flohmarkt und auf keinen Fall geföhnte Haare – fertig ist der „Berliner Look“. Wichtig ist, dass die Kleidung nach Second Hand aussieht. Auch wenn es teure Designersachen sind, dann müssen sie zumindest alt aussehen. FOTO SHUTTERSTOCK

SLOVO DNE

Jein

Už se vám jistě někdy v životě stalo, že jste nechtěli na otázku odpovědět jednoznačně *ano* nebo *ne*. V němčině to řeší jedno slovo: *jein*. Je to totiž spojení *ja – ano* a *nein – ne* a vyjadřuje české *Jo, ale...* nebo třeba *No, možná...* Například: *Wart ihr schon mal in Prag? Jein. Wir waren schon einmal da, aber wir sind nur durchgefahren. Wir haben die Stadt eigentlich nicht gesehen.* – Už jste někdy byli v Praze? *Ano i ne. Jak se to vezme. Jen jsme projížděli a město pořádně neviděli.* Ve známém hitu populární německé skupiny Fettes Brot z roku 2010 se stejnojmenným názvem se zpívá: *Ja klar, äh nein, ich mein Jein!* – No jasně, ach ne, mám na mysli jo, ale...

GRAMATICKÁ ÚSKALÍ

Trennbare Verben: vymysli si sloveso

V německém jazyce je možné ke slovesům připojovat různorodé předpony, a tato spojení pak dají někdy vzniknout zcela novým skutečným a slověům. Nová slova se pak zabydlují v běžném slovníku. Ukažme si to na příkladu slovesa *fahren – jet*. Tak zní jeho základní verze. Připojíme-li však *ab-*, vytvoříme slovo *abfahren – odjet*. Po připojení *durch-* vznikne *durchfahren*, které znamená *projet/přejet*. S pohybem ovšem nesouvisí sloveso *erfahren*, které přeložíme jako *dozvědět se*. Konečně *entfahren* znamená *něco nezamyšleně vyslovit*. Můžeme vytvořit mnoho variací nejen slovesa *jet*, ale musíme při tom dbát na pravidla. Některé ze jmenovaných předpon jsou totiž tzv. **odlučitelné**. To znamená, že je musíme od slovesa oddělit a poslat až na konec věty (pokud se nejedná o větu vedlejší), např. *Um wie viel Uhr fahren wir endlich ab?* – V kolik hodin konečně odjedeme? Kterých předpon se to tedy vlastně týká? V podstatě všech mimo *be-*, *ge-*, *emp-*, *ent-*, *er-*, *ver-*, *zer-* a také *miss-*. Nesmíme se tedy ukvapit, *Komme ich ein Geschenk be?* totiž opravdu nejde. *Bekomme ich ein Geschenk?* – *Dostanu dárek?* je již v pořádku. **Odlučitelné** jsou pak např.: *an-*, *auf-*, *aus-*, *ein-*, *mit-*, *nach-*, *vor-*, *zu-*, *zurück-*.

Téma: slovíčka & fráze

durchregnet – popršeny
s Lieblings Sommerkleid – nejoblíbenější letní šaty
verzweifelt – zoufalý
r Obdachlose – bezdomovec
verjagen – vyhnat
innerhalb – uvnitř, v, během
erreichbar – dosažitelný
ungepflegt – neupravený
schaden – škodit
berüchtigt – pověstný (neg.)
kariert – kostkovaný
r Flicker – záplata
r Hintern – pozadí
dagegen – naproti tomu, nicméně
r Absatz – podpatek
e Körperpflege – péče o tělo
plötzlich – náhle
rosafarben – růžový
übertrieben – přehnaně
erschöpft – vyčerpaný
e Rentnerin – důchodkyně
nach Schweiß riechen – být cítit potem
r öffentliche Verkehr – veřejná doprava
stehen auf etwas – potrpět si na něco
was etwas angeht – co se týče něčeho
sich kümmern um – starat se o

10. Der tschechischen Mode dreimal jein!

Ein heißer, sonniger Sommertag. Eigentlich sollte ich mich freuen, denn ich kann nach fünf **durchregneten** Tagen wieder mein **Lieblingssommerkleid** anziehen. Trotzdem bin ich **verzweifelt**. Ich stehe in der Straßbahn und halte mir die Nase zu. Neben mir steht ein Mann im Unterhemd, der **nach Schweiß riecht**. An der nächsten Haltestelle steige ich lieber aus. Im Winter sind es die **Obdachlosen**, die mich aus den **öffentlichen Verkehrsmitteln** **verjagen**, und im Sommer die Männer, die nicht gern duschen. Ich bin froh, dass die Universität von meiner Wohnung **innerhalb** einer Stunde zu Fuß **erreichbar** ist.

Natürlich kann man nicht sagen, dass alle tschechischen Männer stinken und dass sie **ungepflegt** sind. Ich **stehe** nicht **auf** Hipster und lumbersexuelle Männer finde ich zum Lachen. Aber ich denke, dass ein bisschen Deospray und ein Blick

EMMA



in den Spiegel am Morgen nicht **schaden** würden. Es geht mir nicht nur um die **berüchtigten** Socken in Sandalen. Viel schlimmer sind die **karierten** Hosen mit **Flicker** auf den Knien und dem **Hintern**, die man hier häufig sieht, oft in Kombination mit einem viel zu kleinen T-Shirt, aus dem ein Bierbauch heraushängt.

Was die Frauen angeht, kümmern sie **sich** meiner Meinung nach **dagegen** zu

viel **um** ihr Aussehen. Je kürzer der Rock, desto höher die **Absätze**. Dazu künstliche Nägel und viel Farbe im Gesicht. „Ist das nur Make-up oder haben sie beim Paintball verloren?“, denke ich manchmal. Ab einem gewissen Alter ist mit der **Körperpflege** jedoch **plötzlich** Schluss. Die Frauen hören auf, sich um sich selbst zu kümmern und tragen einfach irgendetwas, was sie in einem Secondhandladen oder in einem billigen Geschäft gekauft haben.

„Ist es in Deutschland besser?“, fragt mein Nachbar Zdeněk und ich antworte: „**Jein**“. Socken in Sandalen gibt es auch. Die Männer tragen viel zu oft **rosafarbene** Hemden und die Frauen **übertrieben** bunte Strumpfhosen. Trotzdem möchte ich mit 70 Jahren lieber wie eine sehr gepflegte, schicke deutsche Dame aussehen als wie eine **erschöpfte** tschechische **Rentnerin**.

DER, DIE, DAS...



Apfelstrudel: der Duft der Kindheit

Rezept: slovíčka & fráze

Semmelbrösel, Pl. – strouhanka
e Rosine – rozinka
r Vanillezucker – vanilkový cukr
r Duft – vůně
s Stück – kousek (např. štrúdlu)
r Strudelteig – těsto štrúdlu
heutzutage – v dnešní době
hausgemacht – domácí
zerlassen – rozpustit
e Rührschüssel – mísa na míchání
lauwarm – vlažný
heizen – ohřát, topit
e Füllung – náplň
verrühren – míchat, zamíchat
bestreuen – posypat, poprášit
erinnern an – připomenout
beim Kochen helfen – pomáhat při vaření
zu einem Teig verarbeiten – zpracovat v těsto
auf dem Teig verteilen – poklást těsto (něčím, např. jablky)

V němčině se standardně neuvádí fonetický přepis slov, většina se totiž stejně čte, jako píše. Pokud přepis ale přeci jen existuje, najdete jej v online slovníku Duden – www.duden.de.

Zutaten: 150 g Butter * 200 g Mehl * 1 Prise Salz * 75 ml lauwarmes Wasser * 1,25 kg Äpfel * 50 g **Semmelbrösel** * 50 g **Rosinen** * 80 g Zucker * 1 Packung **Vanillezucker** * gehackte Mandeln

Was **erinnert** Sie **an** Ihre Kindheit? Als ich ein kleines Mädchen war, liebte ich es, meiner Mutter **beim Kochen zu helfen**. An langen Winterabenden, wenn es draußen richtig kalt war, backte sie oft einen wunderbaren Apfelstrudel, dessen **Duft** sich im ganzen Haus und bis in die Wohnungen der Nachbarn verbreitete. Auch für sie hatte meine Mutter immer ein **Stück** Strudel übrig. Läuft Ihnen das Wasser im Mund zusammen? Wir können doch auch selbst einen Apfelstrudel backen!

Den **Strudelteig** können wir zwar **heutzutage** kaufen, aber der **hausgemachte** schmeckt natürlich am besten. 50 g Butter **zerlassen** wir in einem Topf. Dann brauchen wir eine **Rührschüssel**, in der wir Mehl, Salz, **lauwarmes** Wasser und Butter mit einem Mixer **zu einem Teig verarbeiten**. Jetzt kommt etwas Seltsames – in einem anderen Topf kochen wir Wasser auf, das wir aber danach weggeben, wir benutzen



nur den warmen Topf. In diesem wird nämlich unser Strudelteig ungefähr 30 min. ruhen. Vergessen Sie den Deckel nicht!

Inzwischen **heizen** wir den Backofen auf 180 Grad vor und machen die **Füllung**. Zucker, **Vanillezucker**, zerlassene Butter, **Semmelbrösel**, Mandeln und Rosinen **verrühren** wir zusammen mit

den geschälten und geschnittenen Äpfeln. Diese Füllung **verteilen wir auf** dem dünn ausgerollten und mit dem restlichen Fett bestrichenen Teig.

Wir rollen ihn ein und drücken ihn an den Enden zusammen. Jetzt bestreichen wir ihn mit etwas Fett. Nach der Backzeit – eine halbe Stunde – **bestreuen** wir ihn mit Puderzucker.

CVIČENÍ

Dosad'te slovesa:
fernsehen / zuhören
/ ausgehen /
durchfahren / bekommen /
aufstehen / zurückgeben
Er ___ ihr ___. / Maria ___ ihnen das Buch ___. / Wenn wir im Urlaub sind, ___ wir nie ___. / Wann ___ du ___, wenn du zur Arbeit gehst? / Sebastian ___ heute mit seiner Freundin ___. / An welchem Tag ___ du dein Geld? / Die Jungs und ich wollen einfach nur ___, das ist alles.

Réponse: Er hört ihr zu. / Maria gibt ihnen das Buch zurück. / Wenn wir im Urlaub sind, sehen wir nie fern. / Wann gehst du auf, wenn du zur Arbeit gehst? / Sebastian geht heute mit seiner Freundin aus. / An welchem Tag kommst du dein Geld? / Die Jungs und ich wollen einfach nur durchfahren, das ist alles.

Připraveno ve spolupráci s jazykovou agenturou Skřivánek

Autoři: Viktorie Hanišová, Nicola Chacholos, Sandra Dudek
Hlavní supervize: Jiřina Dunková
Supervize: Tereza Najberková, Aneta Čebišová